KERN & Sohn GmbH

Ziegelei 1
D-72336 Balingen
E-mail: info@kern-sohn.com

Tel.: +49-[0]7433- 9933-0
Fax: +49-[0]7433-9933-149
Sito internet: www.kern-sohn.com

Manuale d'istruzioni per l'uso Bilancia pesabambini (per neonati e bimbi)

KERN MBS

Versione 1.1
06/2010
I

MBS-BA-i-1011

KERN MBS

Versione 1.1 06/2010

Manuale d'istruzioni per l'uso – Bilancia pesabambini (per neonati e bimbi)

Sommario

1 Dati tecnici

KERN	MBS 20K10
Precisione di lettura (d)	10 g
Campo di pesata (max.)	20 kg
Unità di misurazione	kg, lb
Alimentazione elettrica	1 x batteria piatta 9 V + 1 x CR2032
Massa di calibrazione consigliata	10 kg
Indicazione di ora / data	al passaggio di 2 minuti senza cambio di carico
Temperatura di funzionamento	+5°C … +35°C
Umidità dell’aria	al massimo 80% (senza formazione di condensa)
Dimensioni di bilancia in stato completo (L x P x A) mm	560 x 370 x 175
Superficie di pesata	520 x 230
Peso totale (netto) in kg	3.0

2 Dichiarazione di conformità

KERN & Sohn GmbH

D-72322 Balingen-Frommern *Tel.: 0049-[0]7433- 9933-0*
Postfach (casella postale) 4052 *Fax: 0049-[0]7433-9933-149*
E-mail: info@kern-sohn.de *Internet: www.kern-sohn.de*

Dicharazione di conformità

EC-Konformitätserklärung
EC- Déclaration de conformité
EC-Dichiarazione di conformità
EC- Declaração de conformidade
EC-Deklaracja zgodności
EC-Declaration of -Conformity
EC-Declaración de Conformidad
EC-Conformiteitverklaring
EC- Prohlášení o shode
EC-Заявление о соответствии

D	Konformitäts-erklärung	Wir erklären hiermit, dass das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den nachstehenden Normen übereinstimmt.
GB	Declaration of conformity	We hereby declare that the product to which this declaration refers conforms with the following standards.
CZ	Prohlášení o shode	Tímto prohlašujeme, že výrobek, kterého se toto prohlášení týká, je v souladu s níže uvedenými normami.
E	Declaración de conformidad	Manifestamos en la presente que el producto al que se refiere esta declaración está de acuerdo con las normas siguientes
F	Déclaration de conformité	Nous déclarons avec cela responsabilité que le produit, auquel se rapporte la présente déclaration, est conforme aux normes citées ci-après.
I	Dichiarazione di conformitá	Dichiariamo con ciò che il prodotto al quale la presente dichiarazione si riferisce è conforme alle norme di seguito citate.
NL	Conformiteit-verklaring	Wij verklaren hiermede dat het product, waarop deze verklaring betrekking heeft, met de hierna vermelde normen overeenstemt.
P	Declaração de conformidade	Declaramos por meio da presente que o produto no qual se refere esta declaração, corresponde às normas seguintes.
PL	Deklaracja zgodności	Niniejszym oświadczamy, że produkt, którego niniejsze oświadczenie dotyczy, jest zgodny z poniższymi normami.
RUS	Заявление о соответствии	Мы заявляем, что продукт, к которому относится данная декларация, соответствует перечисленным ниже нормам.

Bilancia elettronica: KERN MBS 20K10

Direttiva CE	**Norme**
2004/108/CE	EN 61000-6-3: 2007 EN 55014-1: 2006 EN 55014-2/A1: 2001

Data: 07.12.2009

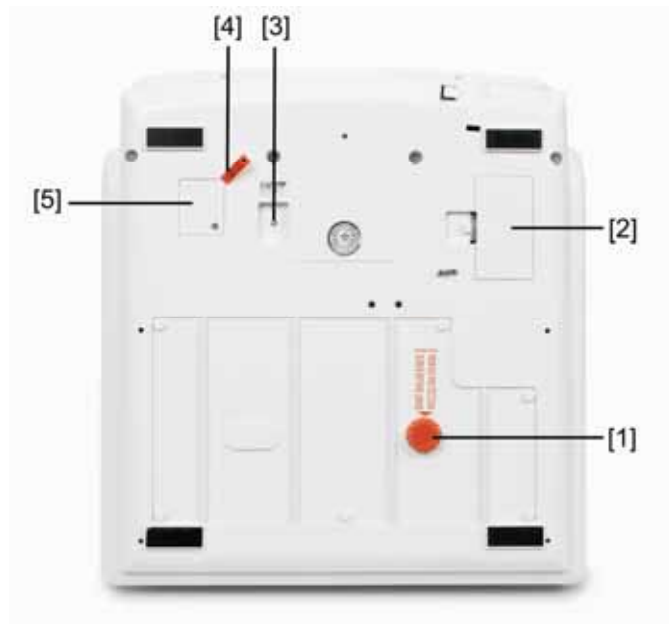
Firma:
KERN & Sohn GmbH
Consiglio

KERN & Sohn GmbH, Ziegelei 1, D-72336 Balingen, Tel. +49-[0]7433/9933-0, Fax +49-[0]7433/9933-149

3 Rivista dei dispositivi

Applicazione come bilancia pesabambini per pesare i neonati (per il montaggio, vedi il cap. 6)

Applicazione come bilancia pesabambini per pesare i bambini

Parte inferiore (fondo)

1. Vite per trasporto
2. Vano batteria per batteria piatta 9 V
3. Tasto per commutare unità di misurazione
4. Nastro isolante
5. Vano batteria per batteria CR2032

4 Indicazioni basilari (informazioni generali)

Uso conforme alla destinazione

La bilancia serve a determinare il peso dei bambini messi a giacere; è destinata all'uso privato. L'uso della bilancia in medicina non è ammesso.

Per pesare il bambino, occorre metterlo a giacere o stare in piedi sul piatto della bilancia. Il valore di pesata si può leggere, dopo il raggiungimento di stabilizzazione.

Prima di ogni uso, una persona autorizzata deve verificare la regolarità dello stato d'uso della bilancia.

Le bilance pesabambini sono destinate a pesare bambini sdraiati. Se un bambino dev'essere pesato seduto, occorre metterlo a sedere al centro del piatto della bilancia.

Per prevenire loro eventuali cadute, bisogna tenere i bambini giacenti o seduti sulla bilancia sotto continuo controllo. Procedere conformemente all'indicazione riportata sul piatto della bilancia!

Uso non conforme alla destinazione

Non usare la bilancia per pesate dinamiche. Se la quantità del materiale pesato sarà lievemente ridotta o aumentata, allora il meccanismo di "compensazione-stabilizzazione" incorporato nella bilancia può causare la visualizzazione dei risultati di pesata errati!
(Esempio: fuoriuscita lenta di liquido dal recipiente presente sulla bilancia).
Non sottoporre il piatto della bilancia al carico prolungato, il che potrebbe causare danneggiamento del meccanismo di misurazione.
Evitare assolutamente urti, nonché sovraccarichi del piatto di bilancia eccedenti i carichi massimi indicati (max.), togliendo il carico di tara già presente, il che potrebbe causare denneggiamento della bilancia.
Non usare mai la bilancia in locali minacciati da esplosione. L'esecuzione di serie non è esecuzione antideflagrante.
Non è permesso apportare modifiche alla struttura della bilancia, il che potrebbe causare risultati errati di pesata, trasgressione delle condizioni tecniche di sicurezza, nonché distruzione della bilancia.

La bilancia può essere utilizzata esclusivamente in conformità alle indicazioni riportate. Per altri impieghi / campi di applicazione è richiesto il consenso scritto della ditta KERN.

Garanzia

La garanzia decade nel caso di:

- non osservanza delle nostre indicazioni contenute nel manuale d'istruzioni per l'uso;
- uso non conforme alle destinazioni descritte;
- manomissione o apertura dello strumento;
- danneggiamento meccanico e quello causato dall'azione di utilities, liquidi, naturale usura;
- collocamento non corretto o impianto elettrico non idoneo;
- sovraccarico del meccanismo di misurazione.
- caduta della bilancia.

Sorveglianza dei mezzi di controllo

Nel quadro del sistema di garanzia della qualità è necessario controllare a intervalli regolari le caratteristiche tecniche di misurazione della bilancia e del peso campione eventualmente disponibile. A tal fine l'utente responsabile dovrebbe definire un intervallo di tempo adeguato, nonché il genere e la portata di tale controllo. Le informazioni riguardanti la sorveglianza degli strumenti di controllo quali sono le bilance, nonché i pesi campione indispensabili, sono disponibili sul sito internet della ditta KERN (www.kern-sohn.com). I pesi campione, nonché le bilance si possono far calibrare in breve tempo e a buon mercato nel laboratorio di calibrazione della ditta KERN accreditato da DKD (Deutsche Kalibrierdienst) (riadattamento alle norme vigenti in singoli stati di uso).

Nel caso delle bilance per pesare le persone, dotate di scala per determinare la grandezza del corpo, è consigliabile verificarne la precisione attraverso la misurazione, perché la determinazione della grandezza del corpo umano è sempre affetta di un'imprecisione molto grande.

5 Indicazioni basilari per la sicurezza

Prima di collocamento e messa in funzione della bilancia, è indispensabile leggere attentamente il presente manuale d’istruzioni per l’uso, anche nel caso abbiate già esperienza nel maneggio delle bilance della ditta KERN.

6 Trasporto e stoccaggio

Controllo in accettazione

Subito dopo il ricevimento del pacco, bisogna controllare se esso non presenti eventuali danneggiamenti visibili. Altrettanto deve farsi con lo strumento stesso, dopo che sarà sballato.

Imballaggio

Tutte le parti dell’imballaggio originale si devono conservare per eventuale trasporto di rimando.
Per il trasporto di rimando si deve usare esclusivamente l’imballaggio originale.
Prima della spedizione, si devono scollegare tutti i cavi connessi e parti allentate/mobili.
È necessario rimontare le protezioni per trasporto, se presenti.
Tutte le parti quali, per esempio, gabbia antivento di vetro, piatto della bilancia, alimentatore, ecc. si devono proteggere contro scivolamento e danneggiamento.

7 Sballaggio, collocamento e messa in funzione

Posto di collocamento, posto di utilizzo

Le bilance sono state costruite in modo che nelle normali condizioni di esercizio permettano di ottenere risultati di pesata affidabili. La scelta di collocazione corretta della bilancia ne assicura il funzionamento preciso e veloce.

Nel posto di collocamento occorre rispettare i seguenti principi:

- collocare la bilancia su una superficie stabile e piana;
- evitarne l'esposizione a temperature estreme, nonché oscillazioni di temperatura che si verificano, per esempio, in caso di collocamento presso radiatori oppure in locali esposti all'azione diretta dei raggi solari;
- proteggere la bilancia contro l'azione diretta delle correnti d'aria, dovute all'apertura di finestre e porte;
- evitarne urti durante la pesata;
- proteggere la bilancia contro alta umidità dell'aria, vapori e polvere;
- Non esporre la bilancia all'azione prolungata di umidità intensa; sullo strumento può formarsi rugiada indesiderata (condensazione dell'umidità presente nell'aria d'ambiente), quando esso è freddo e viene collocato in un locale a temperatura notevolmente più alta. In tal caso è necessario scollegarlo dalla rete di alimentazione e sottoporre ad acclimatazione di circa due ore alla temperatura d'ambiente.
- evitare cariche statiche della bilancia e di persone pesate;
- evitare contatto con acqua.

Nel caso di presenza dei campi elettromagnetici, cariche statiche, come anche alimentazione elettrica non stabile, sono possibili grandi scostamenti delle indicazioni (risultati errati di pesata). In tal caso è necessario cambiare localizzazione della bilancia.

Sballaggio

Tirare con precauzione dall'imballaggio i singoli pezzi componenti la bilancia oppure l'intera bilancia e collocarla nel posto in cui deve funzionare.

Componenti della fornitura

- Bilancia, vedi il cap. 3
- Manuale d'istruzione per l'uso
- Batterie (1 x batteria piatta 9 V + 1 x CR2032)

Collocamento

1. Rimozione della protezione per trasporto e del nastro isolante

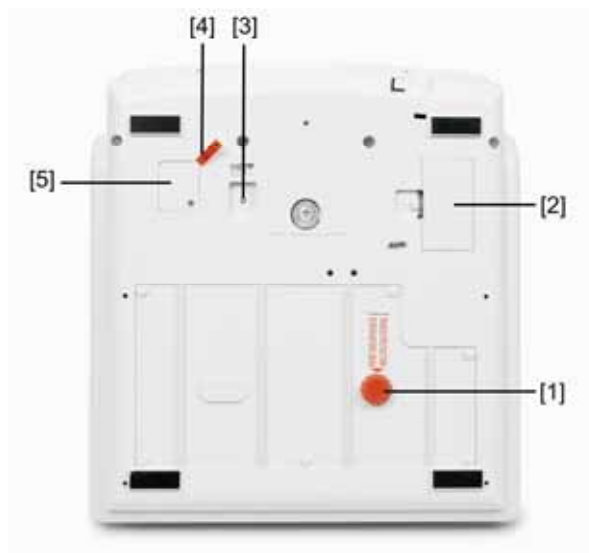



Fig. 1: Parte bassa della bilancia

Togliere la vite per trasporto [1] e il nastro isolante [4] presentati nella fig. 1 (vedi il cap. "Funzionamento con alimentazione a batteria").

Prima del nuovo trasporto riavvitare la vite per trasporto.

2. Selezione di unità di misurazione

È possibile cambiare indicazione del peso fra le unità di misurazione: grammo, (g/kg) e libbra (lb.oz).

Mentre è visualizzata l'indicazione del peso, selezionare l'unità di misurazione desiderata „g ⇆ lb" premendo il tasto dello switch [3] (vedi la fig. 1).

3. Montaggio della bilancia pesabambini

Spiegare e bloccare il piatto della bilancia in modo presentato nella figura. Accertarsi che il meccanismo a scatto sia completamente bloccatto in posizione estrema.

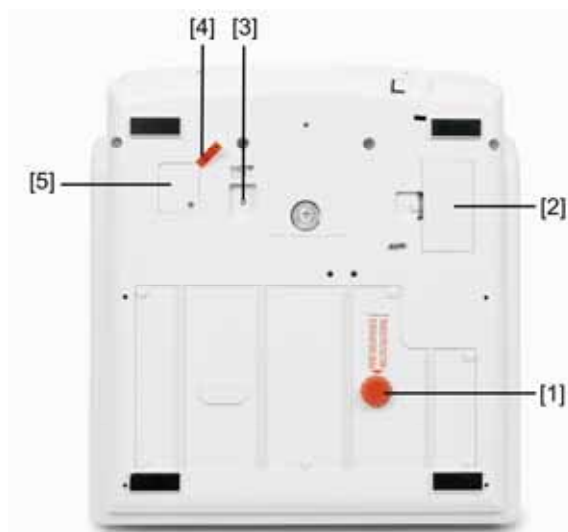
Inserire il piatto sulla piattaforma della bilancia; durante l'operazione fare attenzione al corretto collocamento – il blocco [6] deve trovarsi dietro.

Inserire il piatto completamente, fino al blocco [6] facendo attenzione a che si trovi perfettamente in posizione orizzontale.

4. Smontaggio della bilancia pesabambini

Al fine di smontare la bilancia, eseguire le operazioni in ordine diverso a quello del montaggio.

È importante piegare il piatto della bilancia premendolo fortemente con ambo le mani.

Funzionamento con alimentazione a batteria

Rimuovere il coperchio del vano batteria [2] che si trova nella parte bassa della bilancia.
Inserirvi una batteria piatta da 9 V, rimettere il coperchio del vano batteria.

La bilancia è dotata di una batteria a pastiglia CR2032 [5] per la visualizzazione dell'ora / data. Per la spedizione, sotto il contatto della batteria è messo il nastro isolante [4] per prevenire accensione nel trasporto. Prima della prima messa in funzione occorre togliere il nastro. Per farlo è necessario allentare il coperchio del vano batteria e tirare il nastro isolante. Di nuovo stringere le viti del coperchio vano batteria.

Al fine di risparmiare la batteria, la bilancia si spegnerà al passaggio di 2 minuti senza cambio di carico. In tale stato di riposo l'ora e la data sono visualizzate a vicenda.

Se la carica delle batterie è vicina all'esaurimento, sul visualizzatore compare il simbolo "**LO**". Sostituire le batterie.

Nel caso che ambo le batterie si tolgano contemporaneamente, il contenuto della memoria viene cancellato.

In previsione di un periodo di disuso della bilancia più lungo, togliere le batterie e tenerle separatamente. Eventuale perdita d'elettrolito dalle batterie potrebbe causare danno alla bilancia.

8 Utilizzo

Tasti del tastierino

Memorizzazione di valore di peso

Richiamo di valore di peso

Visualizzazione d'incremento di peso

Impostazione data / ora

Aumento di cifra durante la digitaziione

Commutazione d'indicazione di ora/ data ⇆ peso

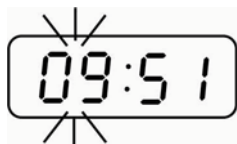
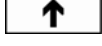
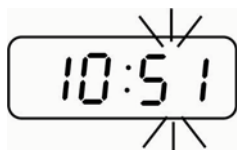
Taratura

Rivista delle indicazioni

Il simbolo indica la visualizzazione del valore di peso salvato dopo la pressione del tasto MR

I simboli indicano la visualizzazione delle seguenti indicazioni alla pressione del tasto ▲▼

1. Incremento / perdita di peso
2. Data / ora del valore di peso memorizzato

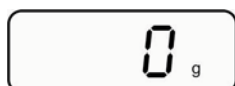
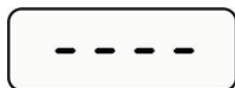
Impostazione di data/ora

- ⇨ Durante la visualizzazione dell'ora / data premere il tasto [⏲], lampeggia l'indice di ore.
- ⇨ Entro 10 secondi selezionare impostazione desiderata, p.es. 10, premendo il tasto [↑].
- ⇨ Confermare la selezione premendo il tasto [⏲], lampeggia l'indice di minuti.

- ⇨ Entro 10 secondi selezionare impostazione desiderata, premendo il tasto [↑].
- ⇨ Confermare la selezione premendo il tasto [⏲], lampeggia l'indice di mese.

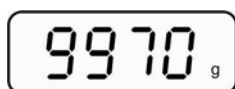
- ⇨ Entro 10 secondi selezionare impostazione desiderata, p.es. 09, premendo il tasto [↑].
- ⇨ Confermare la selezione premendo il tasto [⏲], lampeggia l'indice di giorno.

- ⇨ Entro 10 secondi selezionare impostazione desiderata premendo il tasto [↑].
- ⇨ Confermare la selezione premendo il tasto [⏲], è visualizzata ora / data appena impostata.

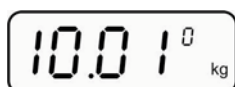
Dopo la sostituzione della batteria oppure nel momento della fornitura, l'ora è visualizzata come "00:00" (24 h), e la data come 01.01 (giorno / mese).

Pesata Funzione di pesata dinamica:

Per la determinazione del valore di pesata stabile le scosse sono filtrate.

⇨ Premere il tasto . Viene eseguita la diagnosi dei segmenti della bilancia che è pronta al funzionamento subito dopo la visualizzazione del valore di peso **“0 g”** con unità di misurazione attualmente impostata (“g” oppure “lb”).

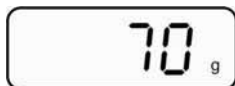
All’occorrenza azzerare la bilancia premendo il tasto TARE.

Indicazione
< 10 kg

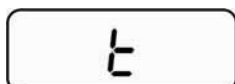
⇨ Mettere una persona a stare al centro della bilancia oppure mettere un bambino a giacere sul piatto della bilancia. Aspettare la visualizzazione del valore stabile della pesata.

Indicazione
> 10 kg

Siccome la bilancia è dotata solo d’indice a 4 segmenti, con l’indicazione > 10 kg l’ultima posizione è visualizzata come esponente.

- Nel caso di superamento della portata di pesatura, è visualizzata l’indicazione “----”.
- Al fine di risparmiare la batteria, la bilancia è spenta al passaggio di 2 minuti senza che il carico sia cambiato. In tale stato di riposo l’ora e la data sono visualizzate a vicenda.
- In stato stabile della bilancia, l’indicazione del peso viene automaticamente “congelata”. Il peso del materiale pesato successivamente è visualizzato soltanto dopo che la bilancia sia stata alleggerita.

Pesata con tara

È possibile tarare il peso morto di qualsiasi precarico adoperato per pesatura, premendo il tasto di tara. Grazie a tale soluzione durante le pesate successive sarà visualizzato il peso reale della persona pesata.

⇨ Mettere sul piatto della bilancia un oggetto (p. es. asciugamano o materiale di fondo).

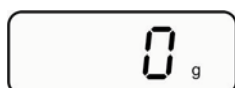
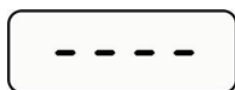
0 g

⇨ Premere il tasto TARE; sarà visualizzato il valore di zero.

⇨ Mettere una persona a stare al centro della bilancia oppure mettere un bambino a giacere sul piatto della bilancia. Aspettare la visualizzazione del valore stabile della pesata.

- La memoria della bilancia consente di salvare soltanto un valore di tara.
- Se la bilancia non è carica, il valore di tara salvato è visualizzato con il segno negativo.
- Per cancellare il valore di tara memorizzato bisogna alleggerire la bilancia e premere il tasto TARE.

Controllo d'incremento di peso

È possibile salvare il peso del bambino prima di allattamento. Successivamente, premendo il tasto, è possibile determinare l'incremento di peso avvenuto.

⇨ Premere il tasto . Viene eseguita la diagnosi dei segmenti della bilancia che è pronta al funzionamento subito dopo la visualizzazione del valore di peso **"0 g"** con unità di misurazione attualmente impostata ("g" oppure "lb").

Memorizzazione

(Esempio)

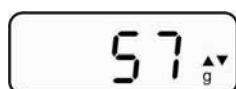
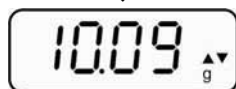
⇨ Prima di allattamento mettere il bambino a giacere sul piatto della bilancia.
Aspettare la visualizzazione del valore stabile della pesata.

⇨ Successivamente premere il tasto M.
Il peso sarà memorizzato.

(Esempio)

⇨ Premere il tasto e aspettare la visualizzazione del valore di peso rilevato.

⇨ Mettere il bambino a giacere sul piatto della bilancia dopo l'allattamento.

Visualizzazione d'incremento di peso

(Esempio)

(Esempio)

(Esempio)

(Esempio)

⇨ Premere il tasto , la bilancia determinerà la differenza fra il valore di peso memorizzato (peso di prima di allattamento) e quello attuale (peso rilevato dopo l'allattamento del bambino pesato).
Sarà visualizzato il valore d'incremento di peso e, successivamente, la data/ora del valore di peso salvato (di prima di allattamento) e di quello attualmente presente sulla bilancia. L'indicazione è segnata con il simbolo ▼▲.

- Il tasto [tasto ▲▼] può essere usato solo quando è visualizzato il peso oppure con indicazioni segnate con il simbolo ▼▲.
- La bilancia può visualizzare sia incremento che perdita di peso (valori negativi).

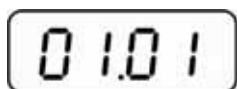
Richiamo

- Il valore di peso salvato è richiamato premendo il tasto MR indipendentemente dal fatto che la bilancia si trovi in modalità di pesata (indicazione di peso) o in riposo ora / data). Il valore di peso è visualizzato per 4 secondi ed è segnato con il simbolo ⌖.

- Il valore di peso salvato rimane nella memoria della bilancia fino al momento in cui ci sarà sovrascritto un novo valore.
- Durante la sostituzione delle batterie il valore viene cancellato.

9 Calibratura

⇨ Collegare la batteria e nello stesso momento
premere M e MR
“1111“ seguito da „EEEE“, „8888“ e „ --- „ appare
Dopo la bilancia cambia alla visualizzazione grammi „0 g“

⇨ Mettere un peso di calibratura di 10 kg

(Esempio)

⇨ Premere M e MR

⇨ Prelevare il peso di calibratura

⇨ Prelevare batteria
La calibratura è terminata

10 Manutenzione, conservazione in stato di efficienza, smaltimento

Pulizia

Non si devono usare mezzi di pulizia agressivi (solventi, ecc.). Pulire lo strumento esclusivamente con un panno imbevuto di una lisciva dolce di sapone o un detersivo. Durante la pulizia occorre prestare attenzione a non far penetrare liquido dentro lo strumento. Essicare la bilancia con uno strofinaccio morbido. La sporcizia va eliminata immediatamente.

Manutenzione, conservazione in stato di efficienza

Il servizio e la manutenzione dello strumento possono essere affidati solamente al personale addestrato e autorizzato dalla ditta KERN.

Smaltimento

Lo smaltimento dell'imballaggio e dello strumento dev'essere eseguito conformemente alla legge nazionale o regionale vigente nel luogo d'utilizzo dello strumento.

11 Soluzione dei problemi dovuti a piccole avarie

Nel caso di disturbi nella realizzazione del programma, si deve spegnere la bilancia per un momento. Successivamente occorre ricominciare la pesata da capo.

Disturbo:	**Possibile causa:**
Indice di peso non si accende.	• Bilancia non è accesa. • Batterie inserite non correttamente o scariche. • Manca batteria.
Indicazione di peso cambia in continuo.	• Corrente dell'aria/movimento dell'aria. • Vibrazioni del tavolo/piano d'appoggio. • Piatto della bilancia tocca corpi estranei o è montato in modo non corretto. • Campi elettromagnetici/cariche statiche (collocare la bilancia in altro posto/spegnere il dispositivo che origina i disturbi, se possibile).
Risultato di pesata è in modo evidente errato.	• Indice della bilancia non è azzerato. • Calibrazione non corretta. • Si verificano forti oscillazioni di temperatura. • Bilancia non è messa in bolla. • Campi elettromagnetici/cariche statiche (collocare la bilancia in altro posto/spegnere il dispositivo che origina i disturbi, se possibile).

In caso di altri messaggi d'errore, spegnere e riaccendere la bilancia. Se il messaggio d'errore persiste, informarne il produttore.